

(1)

(Nº 40.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1944-1945.

SÉANCE DU 18 AVRIL 1945.

Projet de loi permettant pour certaines infractions de la compétence de la juridiction militaire l'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

Les articles 166 et 180 nouveaux du Code d'instruction criminelle ont créé une procédure de transaction qui permet dans certains cas, en matière de police et en matière correctionnelle, l'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une certaine somme d'argent.

La faculté d'offrir une transaction accordée par ces dispositions à l'officier du ministère public près le tribunal de police et au Procureur du Roi appartient aussi aux officiers du ministère public près les juridictions militaires.

Mais la limitation qu'y apporte l'article 180 du Code d'instruction criminelle en n'autorisant la transaction que pour les infractions punissables d'un emprisonnement dont le maximum ne dépasse pas, en principe, un mois et trois mois dans le cas des délinquants qui n'ont jamais été con-

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1944-1945.

VERGADERING VAN 18 APRIL 1945.

Ontwerp van wet waarbij voor sommige misdrijven, welke tot de bevoegdheid van de militaire rechtbank behooren, het verval van de publieke vordering, mits betaling van een geldsom, wordt toegelaten.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

De nieuwe artikelen 166 en 180 van het Wetboek van Strafvordering hebben een transactionele rechtspleging ingericht die in sommige gevallen, in politie- en correctionele zaken, het verval van de publieke vordering, mits betaling van een zekere geldsom, toelaat.

De bevoegdheid om een minnelijke schikking aan te bieden, welke door deze bepalingen aan den ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank en aan den Procureur des Konings wordt toegekend, behoort eveneens aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de militaire rechtsmachten.

Maar de beperking daarvan die door artikel 180 van het Wetboek van Strafvordering wordt voorzien, waar dit de minnelijke schikking alleen toelaat voor de misdrijven, strafbaar met een gevangenisstraf waarvan het maximum, in principe, niet meer bedraagt dan één maand en drie maanden zoo het delin-

damnés à une peine criminelle ou à une peine non conditionnelle d'emprisonnement, réduit de façon beaucoup trop étroite l'utilité que le système pourrait présenter actuellement au point de vue de l'activité des juridictions militaires.

Celles-ci, en effet, par suite de l'extension considérable de leur compétence (arrêtés-lois du 26 mai 1944, du 27 mai 1944, du 18 septembre 1944 et du 9 janvier 1945) sont saisies de nombreuses infractions qui, quoique punissables de peines d'emprisonnement dépassant le maximum prévu par l'article 180, ne justifient très souvent, en fait, que des mesures de répression atténuées.

Il en résulte qu'un temps précieux est perdu pour l'examen des affaires importantes qui souffrent ainsi de regrettables retards.

Il convient donc d'alléger la tâche des juridictions militaires en permettant de les décharger des affaires de peu de gravité.

L'extension du droit de transaction accordée aux officiers du ministère public près ces juridictions est à cet égard une solution d'une particulière opportunité.

Tel est l'objet du présent projet.

Le Ministre de la Justice,
DU BUS DE WARNAFFE.

quents betreft die nooit tot een criminele straf of tot een niet voorwaardelijke correctionele gevangenisstraf veroordeeld werden, doet al te zeer afbreuk aan de doeltreffendheid welke dit systeem thans op het gebied van de activiteit van de militaire rechtsmachten zou kunnen hebben.

Inderdaad, ten gevolge van de aanzienlijke uitbreiding hunner bevoegdheid (besluitwetten van 26 Mei 1944, 27 Mei 1944, 18 September 1944 en 9 Januari 1945) krijgen deze rechtsmachten talrijke misdrijven te berechten die, alhoewel strafbaar met gevangenisstraffen welke het bij artikel 180 voorziene maximum overschrijden, in feite zeer dikwijls alleen verzachte beteugelingsmaatregelen wettigen.

Hieruit volgt dat een kostbare tijd verloren gaat voor het onderzoek van de belangrijke zaken, die aldus betreuwenswaardige vertragingen ondergaan.

De taak van de militaire rechtsmachten dient dus te worden verlicht door toe te laten hun de weinig gewichtige zaken te onttrekken.

De verruiming van het transactierecht ten behoeve van de ambtenaren van het openbaar ministerie bij deze rechtsmachten is in deze aangelegenheid een bijzonder gunstige oplossing.

Zulks is het doel van dit ontwerp.

De Minister van Justitie,
DU BUS DE WARNAFFE.

Projet de loi permettant pour certaines infractions de la compétence de la juridiction militaire l'extinction de l'action publique moyennant le paiement d'une somme d'argent.

Ontwerp van wet waarbij voor sommige misdrijven, welke tot de bevoegdheid van de militaire rechtbank behooren, het verval van de publieke vordering, mits betaling van een geldsom, wordt toegelaten.

CHARLES,

PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Pour les infractions visées au 1^{er}, 10^o, 11^o et 12^o de l'article premier et aux 2^o et 3^o de l'article 2 de l'arrêté-loi du 27 mai 1944 étendant la compétence des conseils de guerre et abrégant la procédure pour certaines infractions, celle prévue à l'article 8 de l'arrêté-loi du 24 mai 1944, relatif à la protection des armées alliées, ainsi que pour les infractions aux articles 505 et 508 du Code pénal qui ont été commises au préjudice de l'Etat ou d'un Etat allié dont les armées opèrent en Belgique, hors le cas où le fait a causé un préjudice à une personne autre que l'Etat ou un Etat allié, le ministère public près les juridictions militaires peut, s'il estime que l'infraction ne justifierait que l'application d'une peine atténuée, inviter le délinquant à payer entre les mains du receveur d'enregistrement, dans le délai et sui-

KAREL,

PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van den Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is belast, in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Voor de misdrijven, bedoeld bij 1^o, 10^o, 11^o en 12^o van artikel 1 en bij 2^o en 3^o van artikel 2 van de besluitwet van 27 Mei 1944 tot uitbreiding van de bevoegdheid van de krijgsraden en tot verkorting van de rechtspleging voor bepaalde misdrijven, voor het bij artikel 8 van de besluitwet van 25 Mei 1944 betreffende de bescherming der geallieerde legers voorziene misdrijf, alsmede voor de misdrijven tegen de artikelen 505 en 508 van het Wetboek van Strafrecht, die begaan werden ten nadeele van den Staat of van een geallieerden Staat wiens legers in België opereeren, behoudens het geval waarin het feit nadeel heeft berokkend aan een ander persoon dan den Staat of een geallieerden Staat, kan het openbaar ministerie bij de militaire rechtsmachten, indien het acht dat het misdrijf slechts de toepassing van een ver-

vant les modalités qu'il indiquera, une somme qu'il déterminera et qui ne pourra être supérieure à 10,000 francs.

Le délai de paiement de la somme fixée sera de six mois au plus; il pourra être prolongé jusqu'à douze mois lorsque les circonstances particulières l'exigeront.

Lorsque l'infraction a donné lieu à des frais d'analyse ou d'expertise, la somme fixée pourra être augmentée du montant ou d'une partie du montant de ces frais; la partie de la somme versée pour couvrir ces frais sera attribuée à l'organisme qui les a exposés.

Dans le cas où il est fait application des alinéas précédents à une infraction donnant lieu à confiscation, le contrevenant doit, sur l'invitation du ministère public et dans le délai déterminé en vertu de l'alinéa premier, déclarer faire abandon des objets sujets à confiscation et, si ces objets ne sont pas saisis, les remettre à l'endroit déterminé par le ministère public.

Le versement et, éventuellement l'abandon ou la remise prévus à l'alinéa précédent, effectués dans le délai indiqué, éteignent l'action publique.

Le receveur de l'enregistrement informe du versement le ministère public.

Les invitations prévues au présent article sont faites par lettre recommandée à la poste ou par un avertissement écrit remis par un agent de la force publique.

zachte straf wettigt, den delinquent verzoeken, binnen een termijn en volgens de modaliteiten welke het zal bepalen, een som die het zal vaststellen en die niet hooger dan 10 duizend frank zal mogen zijn, te storten in handen van den ontvanger der registratie.

De termijn binnen welken de bepaalde som moet betaald worden mag ten hoogste zes maanden bedragen; hij kan tot twaalf maanden worden verlengd, wanneer bijzondere omstandigheden zulks vergen.

Wanneer het misdrijf tot kosten van ontleding of van deskundig onderzoek heeft aanleiding gegeven, kan de vastgestelde som met het bedrag van die kosten of met een gedeelte ervan worden verhoogd; het gedeelte van de som dat gestort is geworden om die kosten te dekken wordt toegekend aan het organisme dat de kosten heeft gemaakt.

In de gevallen waarin de bepalingen van de vorige alinea's toegepast worden op een misdrijf dat aanleiding geeft tot verbeurdverklaring, moet de overtreder, op verzoek van het openbaar ministerie en binnen den krachtens alinea 1 bepaalden termijn, verklaren afstand te doen van de aan verbeurdverklaring onderhevige goederen en, indien die voorwerpen niet werden in beslag genomen, ze uitleveren op de plaats aangeduid door het openbaar ministerie.

De betaling en, in voorkomend geval, de in de vorige alinea voorziene afstand of uitlevering, doen de publieke vordering vervallen, indien zij binnen den bepaalden termijn plaats hebben.

De ontvanger der registratie geeft het openbaar ministerie kennis van de betaling.

De in dit geval voorziene verzoeken worden gedaan bij een ter post aangezekend schrijven of door middel van een schriftelijke waarschuwing overhandigd door een agent van de openbare macht.

ART. 2.

La présente loi entrera en vigueur
le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 18 avril 1945.

ART. 2.

Deze wet treedt in werking den dag
waarop zij in het *Staatsblad* is bekend-
gemaakt.

Gegeven te Brussel, 18 April 1945.

CHARLES.

Par le Régent :

Le Ministre de la Justice,

Vanwege den Regent :

De Minister van Justitie,

DU BUS DE WARNAFFE.